



MASTER LLCER ÉTUDES ANGLOPHONES

2026-2027

Guide de l'étudiant et de l'étudiante
Département des Études du Monde
Anglophone (DEMA)

TABLE DES MATIÈRES

1. Présentation.....	1
1.1 Description.....	1
1.2 Conditions d'admission	1
1.3 Inscriptions pédagogiques.....	2
2. Mes contacts	3
2.1 Mes contacts administratifs	3
2.1.1 Comment contacter l'UFR des Langues ?	3
2.1.2 Qui sont les gestionnaires de scolarité ?	4
2.1.3 Que faire quand je suis absent(e) ?	5
2.1.4 J'ai des questions concernant mon orientation	5
2.2 Mes contacts pédagogiques.....	5
2.2.1 Les responsables de formation	5
2.2.2 Les enseignantes et les enseignants	6
2.3. Les réseaux sociaux	7
2.3.1 Les sites internet	7
2.3.2 LinkedIn, Facebook et YouTube	7
3 - Mes services.....	8
3.1 Santé	8
3.1.1 Je souhaite bénéficier d'une consultation médicale	8
3.1.2 Je suis une personne en situation de handicap.....	8
3.1.3 Je suis une personne en situation de détresse psychologique.....	9
3.2 Culture	9
3.3 Finances	9
3.4 Association.....	10
3.5 Langues transversales	10
3.5.1 Le Centre de Langues (CdL).....	10
3.5.2 Le Tandem des langues.....	11
3.5.3 Le programme d'intégration sociale et culturelle entre étudiants et étudiantes françaises et internationales.....	11

4. Mes cours13

4.1 Semestre 1.....	13
4.1.1 Maquette.....	13
4.1.2 Bibliographie.....	19
4.2 Semestre 2.....	22
4.2.1 Maquette.....	22
4.2.2 Bibliographie.....	29
4.3 Semestre 3.....	33
4.3.1 Maquette.....	33
4.3.2 Bibliographie.....	38
4.4 Semestre 4.....	40

5. Mes examens41

4.1 Les modalités de contrôle de connaissances et de compétences (MCCC).....	41
4.1.1 Définitions.....	41
4.1.2 Le déroulement des examens.....	41
4.1.3 Autres cas.....	42
4.2 Mes examens en contrôle continu (CC).....	42
4.3 Mes examens terminaux (CT).....	43
4.4 Assiduité.....	43

1. Présentation

1.1 Description

Le Master Langues Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER) anglais à l'Université Lumière Lyon 2 se déroule en 2 ans (4 semestres) afin de donner progressivement aux jeunes chercheuses et aux jeunes chercheurs anglicistes les moyens et la connaissance nécessaires pour acquérir et développer une culture vaste et approfondie afin d'être préparés au mieux au concours de l'Agrégation comme à la poursuite d'études doctorales, ou encore de se cultiver afin de se projeter vers un projet professionnel plus singulier. Ce qui différencie ce master de nombreux autres dans le domaine de l'anglistique, au niveau régional comme national, c'est l'expertise avérée de nombreuses enseignantes et enseignants chercheurs dans les domaines de l'histoire culturelle, des sciences politiques, de la linguistique outillée et de la théorie littéraire.

La première année a pour but de donner la rigueur méthodologique et l'impulsion nécessaire pour que des étudiants et des étudiantes licenciés passent à un niveau supérieur vers la conceptualisation et la production écrite de travaux de recherche innovants. La seconde année du master a pour objectif la formation de doctorantes et des doctorants dans le domaine des études anglophones et le fait de rendre ces jeunes chercheuses et chercheurs autonomes et performants : approfondissement des connaissances théoriques et des méthodes de recherche, rédaction d'un travail universitaire long, et découverte d'horizons culturels émergents (éventuellement délimitation d'un sujet de thèse). L'accent est mis sur les approches critiques des textes, l'arrière-plan idéologique de la production littéraire et artistique, des faits de civilisation, et sur l'histoire des formes et des idées. Les séminaires spécialisés (tous donnés en langue anglaise) portent principalement sur les domaines de la civilisation et de la littérature, des deux côtés de l'Atlantique, ainsi que sur celui de la linguistique.

1.2 Conditions d'admission

1.2.1 Admission en première année

Les étudiantes et les étudiants titulaires d'une Licence de Langues, Littératures et Civilisations étrangères - anglais ou d'une Licence de Langues et Cultures étrangères, spécialité Études Anglophones, soumettent un dossier de candidature à l'inscription en 1^{ère} année de master via la plateforme <https://www.monmaster.gouv.fr/>. La formation NE fait PAS de recrutement via la plateforme [Études en France](#). Le dépôt des candidatures démarre mi-avril et se termine un mois plus tard (vérifier le calendrier qui change chaque année

sur la page dédiée : <https://langues.univ-lyon2.fr/formation/candidatures>).

Les étudiantes et les étudiants justifiant d'un diplôme sanctionnant une formation, en France comme à l'étranger, et comparable par le contenu, le niveau et la durée des études, à celle qui conduit à l'obtention de la licence LLCER anglais, ou LCE études anglophones, peuvent également candidater à la première année du master. Les conditions d'accès et les justificatifs exigés sont listés sur la plateforme Mon Master, une fois notre formation sélectionnée.

L'examen des dossiers est assuré par la commission pédagogique et se termine fin juin. Les étudiantes et les étudiants admis reçoivent une notification générée par Mon Master qui leur permet de s'inscrire en Master 1 LLCER « Études Anglophones », à condition bien sûr d'avoir obtenu leur diplôme de Licence au complet. Les candidates et les candidats admis sont notifiés de la date de la réunion obligatoire

de pré-rentrée ainsi que de la date de début des cours.

1.2.2 Admission en deuxième année

Les étudiantes et les étudiants titulaires de la 1^{ère} année de master LLCER anglais, ou en Langues Étrangères Appliquées (avec cursus d'anglais), ainsi que celles et ceux justifiant d'un diplôme français ou étranger, sanctionnant une formation comparable, par le contenu, le niveau et la durée des études, à celle qui a conduit à l'obtention de la 1^{ère} année de master LLCER anglais, ou LCE études anglophones, accèdent sur dossier à la deuxième année de la spécialité recherche « études anglophones » en utilisant la plateforme [e-Candidat](#) qui est généralement ouverte entre mai et juin. Il est conseillé aux

candidat.es faisant une reprise d'études, ou venant d'une université différente, de contacter la directrice de la formation avant même que de postuler.

Pour les étudiantes et les étudiants ayant réussi leur première année de master à l'Université Lumière Lyon 2, les procédures sont simplifiées avec l'inscription de droit en master 2. Ils se réinscrivent en se connectant sur le site de l'université à partir de début juillet (la date précise peut changer).

1.3 Inscriptions pédagogiques

Une fois que vous avez été officiellement accepté dans la formation par la commission pédagogique, vous faites votre inscription administrative en suivant le lien généré automatiquement par la plateforme Mon Master dès que vous avez accepté de rejoindre la formation. À la rentrée, vous allez pouvoir choisir votre parcours plus personnalisé en faisant :

- Le choix des trois séminaires que vous souhaitez suivre parmi tous ceux proposés à votre niveau dans l'UE2. Lors de la semaine de rentrée, le directeur de la formation et l'équipe de chercheurs et chercheuses présentent les différents séminaires, et les étudiantes et étudiants donnent un premier choix de leurs trois séminaires préférés. Vous procédez ensuite à votre inscription vous-même en utilisant la plateforme dédiée.
- Le choix, ensuite, d'un séminaire complémentaire proposé chaque semestre. Il peut être sélectionné parmi les séminaires du département pas encore choisis par vous dans le cadre de l'UE2, mais aussi dans l'offre de formation des établissements suivants (ENS, Saint Étienne, Lyon 3 ou d'autres composantes de Lyon 2, de préférence dans le secteur Lettres, Arts et Langues), mais toujours dans un niveau d'études correspondant au vôtre. Les étudiantes et les étudiants sont encouragés à être réactifs dans les trois premières semaines du semestre en allant aux différents séminaires pour vérifier que l'enseignante ou l'enseignant peut bien les accueillir,

et que l'emploi du temps sur le semestre sera compatible. Dès que ce choix est fait, il faut le notifier par mail à la gestionnaire de scolarité, [Madame Niousha ASGHARI](#), qui les enregistra définitivement, avec en copie [Madame Agnès DELAHAYE](#).

La démarche peut être encore précisée dans le cas de cours à l'ENS et à Lyon 3, car une réinscription pédagogique, dans ces établissements, est souvent préférable pour être bien informé, notamment pour les convocations d'examen, et pour mieux récupérer vos notes en fin de semestre par les gestionnaires de scolarité qui préparent les relevés de notes et donc le contenu des futurs diplômes.

Une fois que vous avez rendu votre fiche avec le choix de votre séminaire extérieur au bureau de Madame ASGHARI, vous confirmez votre choix auprès du service de scolarité de l'établissement d'accueil :

- à l'ENS, au bureau D2.202 de Madame
Marine BERNAUD
(marine.bernaud@ens-lyon.fr)
- à Lyon 3, au bureau 3437 (Bâtiment aile
G, niveau Mezzanine) de Madame
Déborah BOLLON
(deborah.bollon@univ-lyon3.fr).

Chez l'une comme chez l'autre, vous laissez une trace écrite qui stipule votre nom, votre université d'origine (Lyon 2), votre numéro d'étudiant et votre @dresse électronique universitaire ainsi que votre niveau (master LLCER anglais 1 ou 2), avec le titre du cours choisi dans cet établissement (dont vous donnez le titre exact, le nom de l'enseignant, éventuellement le code indiqué dans l'université d'accueil, et l'horaire dans la semaine). De plus, si vous faites cette démarche à Lyon 3, Madame BOLLON vous générera une adresse universitaire @lyon3. A l'ENS., il faut venir avec sa carte d'étudiant Lyon 2 et vous rendre au service des Badges (renseignez-vous à l'accueil, parvis Descartes) et là-bas, les techniciens vous ajouteront les droits d'accès sur votre badge.

À Lyon 2, les cours étant répertoriés, il n'y a pas d'inscription pédagogique à (re)confirmer. Mais vous noterez sur votre formulaire la composante, le département, le Master (et son ou sa gestionnaire) d'où vient le cours et le code apogée correspondant. Ceci évite de prendre du retard dans la récupération des évaluations en fin de semestre

2. Mes contacts

2.1 Mes contacts administratifs

2.1.1 Comment contacter l'UFR des Langues ?

Le master LLCER anglais se déroule exclusivement sur le campus des Berges du Rhône :

Campus Berges du Rhône (BdR)
18 Quai Claude Bernard
69 365 Lyon Cedex 07
+33 (0)4 78 69 71 42

Par mail, veuillez contacter : Monsieur Stéphane CHARIGNON, Responsable administratif et financier, à l'adresse suivante stephane.charignon@univ-lyon2.fr

À votre arrivée à l'Université Lumière Lyon 2, l'administration vous a attribué une adresse universitaire (**prenom.nom@univ-lyon2.fr**). Vous devez n'utiliser que cette adresse lorsque vous voulez contacter un ou une enseignante ou un personnel de l'administration.

Pour écrire un mail à un membre de l'Université, (administratifs et enseignants), vous devez respecter les critères suivants :



Vous ne devez communiquer qu'à l'aide de l'**adresse électronique universitaire** (**prenom.nom@univ-lyon2.fr**) qui vous a été attribuée à votre arrivée à l'Université Lumière Lyon 2. Ainsi, vous ne devez communiquer qu'avec les adresses universitaires des enseignants ainsi que celles des personnels administratifs.



Votre mail doit toujours comporter un **objet**. La description de l'objet doit être courte et précise. Exemple : *Inscription séminaire optionnel*.



Votre mail doit être encadré par des **formules de politesse**. Il doit commencer par « Monsieur, Madame » et se terminer par « Avec mes meilleures salutations », « Salutations distinguées » ou encore par un « Merci par avance pour votre réponse ». À l'écrit comme à l'oral, on vouvoie tous les membres de l'équipe pédagogique et de l'équipe administrative. Merci de rester professionnel en évitant les familiarités.



Votre mail doit toujours contenir une **signature électronique** afin que votre interlocuteur ou interlocutrice vous identifie correctement. Elle doit indiquer votre prénom, votre nom, votre niveau, votre mention, votre parcours, votre mail et votre numéro étudiant.

Exemple :

MES CONTACTS

Jean Ducret
Master 1 LLCER Anglais
jean.ducret@univ-lyon2.fr / N°12345678



Attention : les règles de politesse s'appliquent aussi lors des rendez-vous physiques. Je vouvoie les personnels, je frappe à la porte et j'attends qu'on me dise d'entrer, je respecte les horaires et je viens seul(e) en entretien.

Exemple de mail type :

À : professeur@univ-lyon2.fr
CC : gestionnaire@univ-lyon2.fr
CCI :
Objet : Demande de bibliographie complémentaire pour le TD Traduction

Monsieur X,

Suite à l'évaluation en TD Traduction de la semaine dernière, je souhaiterais m'améliorer en travaillant davantage mon vocabulaire. Pour ce faire, pourriez-vous s'il vous plaît me proposer une courte bibliographie et/ou des exercices supplémentaires afin que je puisse m'entraîner pendant les vacances ?

Je vous remercie par avance.

Salutations,

Jean Ducret
Master 1 LLCER Anglais
jean.ducret@univ-lyon2.fr / N°12345678

2.1.2 Qui sont les gestionnaires de scolarité ?

Fonction	Coordonnées	Campus
Responsable de scolarité	En attente de prise de poste Bureau ATH.168 / 04 78 69 71 79	BdR
Gestionnaire de scolarité master LLCER anglais	Niousha ASGHARI Bureau ATH.142 / 04 78 69 71 44 scol.masteranglophone@univ-lyon2.fr	BdR



Toutes les adresses universitaires des personnels administratifs de l'UFR sont dans l'onglet [Équipe administrative](#) sur le site de l'UFR des Langues.

2.1.3 Que faire quand je suis absent(e) ?

Les absences doivent toujours être **justifiées** par un avis du médecin, une attestation ou tout autre document qui fait foi. Quand vous êtes absent ou absente, le premier réflexe que vous devez avoir est de contacter les enseignantes et enseignants avec lesquels vous avez cours sur la journée par mail :

- Vous leur expliquez brièvement votre situation et vous leur demandez les modalités de rattrapage pour les cours manqués ;
- Vous mettez en copie le ou la gestionnaire de scolarité qui vous accompagne ;
- Et vous mettez en pièce jointe votre document justificatif.



Vous trouverez les mails universitaires de toutes les enseignantes et les enseignants dans la rubrique [Équipe pédagogique](#) du site de l'UFR des Langues.

2.1.4 J'ai des questions concernant mon orientation



Le [Centre d'Orientation, des Stages et de l'Insertion des Étudiants/étudiantes \(COSIE\)](#) propose à toutes les étudiantes et les étudiants de l'Université un accompagnement pour toute question d'orientation et d'insertion professionnelle.

Prenez rendez-vous en ligne : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/dispositifs-d-accompagnement/accompagnement-individuel-cosie>

N'oubliez pas de consulter la page des podcasts de L'UFR des Langues pour le témoignage de lauréats/*alumni* en anglais : <https://langues.univ-lyon2.fr/espace-etudiant/les-podcasts-des-langues> .

2.2 Mes contacts pédagogiques

2.2.1 Les responsables de formation

Fonction	Coordonnées
Responsable de formation	Agnès DELAHAYE agnes.delahaye@univ-lyon2.fr

Responsable du département des études du monde anglophone (DEMA)

Agnès DELAHAYE
agnes.delahaye@univ-lyon2.fr

2.2.2 Les enseignantes et les enseignants

Nom Prénom	Mail	Spécialité (laboratoire)
BATAILLARD Pascal	pascal.bataillard@univ-lyon2.fr	Littérature anglaise, moderne et contemporaine (Passages)
BONZOM Alice	alice.bonzom@univ-lyon2.fr	Civilisation britannique du XIX ^e siècle (Triangle)
DELAHAYE Agnès	agnes.delahaye@univ-lyon2.fr	Histoire et historiographie de la colonisation au XVII ^e et XVIII ^e siècles, <i>settler colonialism</i> , histoire de l'Ouest (Triangle)
DOUZOU Marion Congé S2- 2027	m.douzou@univ-lyon2.fr	Civilisation américaine des XX ^e et XXI ^e siècles (
DUCROUX Amélie	a.ducroux@univ-lyon2.fr	Littérature américaine (LCE)
GIRARD Didier	didier.girard@univ-lyon2.fr	Littérature britannique XVIII-XIX ^e , avant-gardes européennes du XX ^e , <i>Beat Generation</i> , Pop Art, écriture et autres pratiques artistiques (LCE)
HERRMANN Frédéric	frederic.hermann@univ-lyon2.fr	Civilisation britannique des XVI ^e , XVII ^e et XVIII ^e siècles (Triangle)
LACOSTE Véronique	veronique.lacoste@univ-lyon2.fr	Linguistique, sociolinguistique, phonologie, langues créoles (CeRLA)
MILLET Baudouin	baudouin.millet@univ-lyon2.fr	Littérature anglaise des XVII ^e et XVIII ^e siècles (LCE)
NESME Axel	axel.nesme@univ-lyon2.fr	Poésie américaine et théorie littéraire (LCE)
ORAZI Françoise	francoise.razi@univ-lyon2.fr	Civilisation britannique : histoire des idées politiques, <i>gender/critical studies</i> (Triangle)
PERQUIN Jean-Charles	jean.charles.perquin@univ-lyon2.fr	Littérature britannique du XIX ^e siècle (lien vers sa page personnelle)
PLASSART Marie	marie.plassart@univ-lyon2.fr	Histoire sociale du politique, États-Unis, XIX ^e et XX ^e siècles
REMON Joséphine	josephine.remon@univ-lyon2.fr	Didactique (Triangle)
RENNER Vincent	vincent.renner@univ-lyon2.fr	Linguistique, lexicologie (CeRLA)
RICHOMME Olivier	olivier.richomme@univ-lyon2.fr	Civilisation américaine contemporaine, <i>Race and Politics</i> (Triangle)
RIOU Marine	marine.riou@univ-lyon2.fr	Linguistique, analyse des interactions orales et écrites, grammaire de l'oral, linguistique appliquée à la médecine, et didactique de la grammaire (CeRLA)

SCHAAF Jeanne	jeanne.schaaf@univ-lyon2.fr	Théâtre britannique contemporain, performance, intermédialité, traduction (CV en ligne)
SIMPKINS Fiona	fiona.Simpkins@univ-lyon2.fr	Civilisation britannique (1970 à nos jours), politique britannique, constitution et institutions politiques, Écosse, nationalisme et dévolution (Triangle)
TOLLANCE Pascale	pascale.tollance@univ-lyon2.fr	Littérature britannique et littératures post-coloniales (LCE)
VIGNAUX Michèle	michele.vignaux@univ-lyon2.fr	Littérature et civilisation XVI ^e -XVII ^e siècles (LCE)
WALKER Jim	jim.walker@univ-lyon2.fr	Linguistique, sociolinguistique (CeRLA)
WELTER BAUDRY Samuel	samuel.baudry@univ-lyon2.fr	Littérature et histoire des idées XVIII ^e -XIX ^e siècles (IHRIM)

2.3. Les réseaux sociaux

2.3.1 Les sites internet



- UFR des Langues : <https://langues.univ-lyon2.fr/>
- Rubrique Master LLCER Anglais : <https://langues.univ-lyon2.fr/formation/master-mention-llcer-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales>

2.3.2 LinkedIn, Facebook et YouTube

- [LinkedIn](#)
- [Facebook](#)
- [YouTube](#)

3 - Mes services

3.1 Santé

3.1.1 Je souhaite bénéficier d'une consultation médicale



L'équipe du [Service de santé étudiant \(SSE\)](#) est composée de médecins, d'infirmiers, d'une diététicienne, de psychologues et d'une maïeuticienne et est renforcée par une équipe administrative qui vous accueille sur place ou par téléphone. Si vous avez un ou une médecin traitant à proximité, vous devez, en priorité, prendre rendez-vous auprès de lui/elle.

Accueil du lundi au vendredi sur rendez-vous uniquement :

- de 8h30 à 17h30 sur le campus Berges du Rhône (BDR)
- de 8h30 à 12h30 puis de 13h30 à 17h sur le campus Porte des Alpes (PDA) - non accessible aux personnes à mobilité réduite (PMR)

Contact : Par téléphone : 04 78 77 43 10
Par mail : sse@univ-lyon2.fr

Le SSE est aussi un des lieux où vous pourrez avoir gratuitement des préservatifs (féminins et masculins) mais aussi des protections féminines menstruelles.

Campus Berges du Rhône (BdR)	Campus Porte des Alpes (PdA)
Bâtiment GAIA rdc 86 rue Pasteur 69007 Lyon Arrêt Centre Berthelot (T2) Accès PMR	Bâtiment 1 de l'IUT, 1 ^{er} étage 106 bd de l'Université 69500 Bron Arrêt Parilly-Université (T2) Pas d'accès PMR

3.1.2 Je suis une personne en situation de handicap



La [Mission Handicap](#) est un service de l'Université Lumière Lyon 2 qui déploie un système d'accompagnement adapté aux personnes en situation de handicap au sein de l'établissement.

Accueil :

- les lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h30 puis de 13h30 à 17h
- le mardi de 8h30 à 11h30 puis de 14h30 à 17h

Contact : Par téléphone : 04 78 77 31 05

Par mail : mission.handicap@univ-lyon2.fr

Rendez-vous possibles les jeudis sur le campus BDR dans les locaux du SSE. Vous pouvez également contacter Madame Cécile POIX (c.poix@univ-lyon2.fr), référente handicap à l'UFR des Langues.

3.1.3 Je suis une personne en situation de détresse psychologique



La situation de détresse psychologique chez les étudiants et les étudiantes est à prendre très au sérieux. Ne vous isolez pas, contactez le SSE pour prendre un rendez-vous ou appelez directement les numéros verts spécialisés listés ci-dessous :

- Si vous souffrez d'isolement, de démotivation ou d'épuisement, appelez la **Plateforme d'écoute pour les étudiantes et les étudiants** mise en place par le Crous ouverte 24h/24 7j/7 au 08 00 73 08 15.
- Si vous souffrez de stress ou que vous adoptez des comportements à risque, demandez un entretien individuel en ligne ou par téléphone avec un psychologue du **Dispositif d'écoute et de soutien** gratuit, disponible du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi 10h à 14h sur inscription par téléphone 07 64 42 92 59.
- Si vous ou un proche souffrez de problèmes de santé mentale, contactez la **Plateforme Live du Vinatier**, disponible 7j/7 de 8h à 20h par téléphone au 08 05 05 05 69 ou via contact@livesantementale.fr.
- Pour n'importe quel type d'urgence nocturne, appelez la ligne d'écoute **Nightline** de 21h à 2h30 du matin au 04 85 30 00 10.

Retrouvez toutes les informations sur l'accompagnement psychologique des étudiants et des étudiantes sur la page dédiée de l'Université : <https://www.univ-lyon2.fr/vie-des-campus/sante>

3.2 Culture

L'Université Lumière Lyon 2 propose une riche programmation événementielle, scientifique et artistique. Pour ne rien manquer des actualités et événements culturels à la fac, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

- [Facebook](#)
- [Instagram](#)
- [Site internet](#)

3.3 Finances

En cas de difficultés personnelles, familiales, psychologiques, de santé, administratives ou financières, n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec le service social du CROUS de l'Université Lumière Lyon 2. Le rôle de l'assistant ou de l'assistante de service social est de vous accueillir, de vous écouter, d'identifier les difficultés auxquelles vous êtes confronté et de définir avec vous un plan d'action pour vous accompagner dans la résolution de ces difficultés et ainsi favoriser votre réussite personnelle et universitaire (accompagnement dans les démarches, informations sur les droits, sur le budget, orientation vers des structures, médiation, instruction de demandes d'aides financières, etc...). Les assistants et assistantes de service social sont soumises au secret professionnel et vous proposent donc un espace d'écoute en toute confidentialité.

MES SERVICES

Plus d'infos sur : <https://mesaides.universite-lyon.fr/>

Accueil : Des permanences téléphoniques sont assurées par les secrétaires du service social les mardis de 13h30 à 16h30 et les jeudis de 9h à 12h au 04 72 80 13 25.

Le Service social ne reçoit que sur rendez-vous. En cas de difficulté, ne tardez pas à prendre un rendez-vous. Selon les périodes de l'année universitaire, les délais d'attente peuvent varier en moyenne de deux à quatre semaines. Des

créneaux d'urgence peuvent toutefois être proposés en cas de graves difficultés compromettant à court terme la poursuite d'études.

Contact : Écrivez un mail à ssocial@crous-lyon.fr en indiquant votre établissement d'inscription, votre filière, le motif de votre demande et vos coordonnées téléphoniques et pensez à joindre votre certificat de scolarité.

3.4 Association

S'engager dans une association permet de s'impliquer dans un projet de votre choix et de défendre une cause qui vous concerne. Cette implication est un moyen à la fois :

- **humain**, parce que vous donnez de votre temps pour apporter de l'aide à la société sur un sujet précis ;
- **personnel**, parce que vous vous donnez les moyens de découvrir de nouvelles perspectives et de rencontrer de nouvelles personnes qui partagent vos centres d'intérêt ;
- et **professionnel**, parce qu'en développant de nouvelles compétences et en vous intéressant à une cause en particulier, vous montrez à vos futures employeuses ou employeurs que vous savez vous investir et promouvoir les projets qui vous stimulent.

Votre engagement étudiant peut être valorisé sur votre diplôme. Plus d'infos sur : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/les-bonus/>

À l'UFR des Langues vous pouvez vous inscrire à [l'association des étudiantes et des étudiants MINERVE](#) : s'engage à organiser des activités extrascolaires tels que des voyages, pique-niques linguistiques, des soirées cinéma, des correspondances avec les étudiantes et les étudiants des universités partenaires.

3.5 Langues transversales

3.5.1 Le Centre de Langues (CdL)

Le [Centre de Langues \(CDL\)](#) est un département de l'UFR des Langues qui :

- dispense les **cours de langues** transversales à toutes les étudiantes et les étudiants de licence (portail/L1 à la L3) ainsi qu'aux étudiantes et aux étudiants de Master 1 ;
- propose différents **dispositifs** permettant la pratique de langues étrangères en dehors des cours (ateliers de conversation, tandem,...) ;
- offre l'accès à diverses **certifications** telles que le CLES et le TOEFL ITP.

Les langues proposées sont : **allemand, anglais, arabe, catalan, chinois, coréen, espagnol, français langue étrangère, italien, langue des signes françaises, portugais, russe, suédois, ukrainien et un module intercompréhension.**

3.5.2 Le Tandem des langues

Le [Centre de Langues \(CDL\)](#) propose des groupes de travail en tandem : c'est un mode d'apprentissage autonome où deux personnes de langue maternelle différentes travaillent ensemble. Ils/elles sont tour à tour apprenant ou apprenante de la langue de l'autre, puis aidant ou aidante dans leur langue maternelle. Le Tandem des langues est une vraie opportunité d'apprendre une langue étrangère en la pratiquant avec une personne native.

Plus d'infos : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/apprendre-pratiquer-une-langue/le-tandem-de-langues>

3.5.3 Le programme d'intégration sociale et culturelle entre étudiantes et étudiants françaises et internationales

Ce dispositif consiste à mettre en lien des étudiantes et les étudiants internationaux avec les étudiantes et les étudiants locaux pour qu'ils puissent échanger et s'entraider. L'inscription à l'opération binôme se fait à chaque début de semestre (environ mi-septembre et mi-janvier) via le formulaire mis à disposition par le [service des relations internationales](#). Des rencontres sont organisées tout au long du semestre pour que les binômes puissent échanger leurs expériences dans une ambiance interculturelle.

Contact : alter-ego-request@listes.univ-lyon2.fr

Suivez les actualités du programme Alter Ego sur la page **Facebook** : <https://www.facebook.com/beilyon2>

Le but de ce dispositif est principalement celui de créer des liens sociaux. Si votre intérêt se porte plus précisément sur les échanges linguistiques, le dispositif Tandem sera mieux adapté.



4. Mes cours

4.1 Semestre 1

4.1.1 Maquette

Cliquez sur les codes apogée soulignés pour en savoir plus.

UE Langue et outils de la recherche (10 ECTS)	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
	<u>41CLAA01</u>	Méthodologie Littérature	TD de 18h	Axel NESME	An introduction to major texts in the field of literary and critical theory
	<u>41CLAA02</u>	Méthodologie Linguistique	TD de 18h	Véronique LACOSTE	To introduce students to some of the core methods in “doing” linguistic research
	41CLAA03	Traduction	TD de 18h	Frédéric HERRMANN	With the agrégation in mind, a weekly translation (from French to English) of short literary extracts
	<u>41CLAA04</u>	Atelier mémoire	TD de 20h	Agnès DELAHAYE, Didier GIRARD et Vincent RENNER Fiona SIMPSKINS	Series of workshop sessions to introduce post-graduate students to traditional and current research trends in linguistic, historical, cultural and literary studies
UE Enseignements de spécialité (15 ECTS)	<u>41CLAB01</u>	Option Civilisation Britannique Traduction (19 ^e siècle)	TD de 18h	Françoise ORAZI	This course focuses on the history of feminism in 19th century Great Britain, including the study of primary sources
	<u>41CLAB02</u>	Option Littérature britannique	TD de 18h	Pascale TOLLANCE	<i>Littérature de langue anglaise 1</i> : The Short Story around the World
	<u>41CLAB03</u>	Option Civilisation des États-Unis	TD de 18h	Marie PLASSART	An introduction to Atlantic history
	<u>41CLAB04</u>	Option Littérature des États-Unis	TD de 18h	Axel NESME	This class offers a survey of major early American texts that shaped the American literary heritage
	<u>41CLAB05</u>	Option Linguistique	TD de 18h	Vincent RENNER	This class aims to equip students with an awareness and understanding of the ways in which new words are coined.
	<u>41CLAB06</u>	Option Cultures anglophones 1	TD de 18h	Frédéric HERRMANN	To equip students with the necessary analytical and methodological tools to study the history of political thought within the field of civilization studies
	<u>41CLAB07</u>	Option Traduction (17/18 ^e siècles)	TD de 18h	Baudouin MILLET	To offer a selection of literary texts belonging to fictional genres

UE Compétences numériques et options (5 ECTS)	<u>41CLAB08</u>	Option Cultures anglophones 2	TD de 18h	Didier GIRARD	To consider what the term Nature encompasses in the 19 th century and how men and women of Letters challenged, probed, deconstructed, uprooted and sometimes denied what is, at one particular time or space, considered as natural and radical
	<u>41CLAB09</u>	Option Professeur invité	TD de 18h		
	<u>41CLAC01</u>	Numérique	TD de 28h	Samuel WELTER BAUDRY et Cécile POIX	This class, in the form of a lecture, introduces students to the fundamental issues and challenges raised by Digital Humanities in the fields of Literature and Civilization
	<u>41CLAC02</u>	Séminaire complémentaire ou validation d'activité	TD de 18h	Au choix	

Compléments d'informations sur les enseignements :

41CLAA01 UE Langues et outils de la recherche – Méthodologie Littérature

This class is intended as an introduction to major texts in the field of literary and critical theory. We will study how the phenomenon of literariness is approached from a variety of theoretical perspectives and forms an integral part of conceptual elaboration. Those perspectives will include the literary semiotics of Barthes, Kristeva and Riffaterre; Freud's invention of the concept of the uncanny and Lacan's reformulation of Freudian theory through the prism of structuralist linguistics; Heidegger's discussion of the connection between poetry and Being and Adorno's response to his signified-based treatment of poetic texts; Judith Butler's groundbreaking exploration of the concept of gender; Derrida's questioning of the metaphysics of voice and presence implicit in the Saussurean theory of the linguistic sign; and finally, the notions of deterritorialization and minor literature that play a key role in Deleuze's formulation of a philosophy of becoming born out of a constant dialogue with literary texts.

41CLAA02 UE Langues et outils de la recherche – Méthodologie Linguistique

This course introduces students to some of the core methods in "doing" linguistic research. While briefly discussing theoretical issues, it takes a step-by-step approach to the planning and implementation of a (socio-)linguistic research project. Principles surrounding the collection, coding and analysis of linguistic data will be presented within domains such as corpus linguistics, sociolinguistics and ethnography. This course intends to help students carry out their own linguistic research projects by providing key tools and techniques necessary in empirically-based linguistics.

41CLAA03 UE Traduction

This translation course (French to English) is based on a corpus of literary texts from the 19th to the 21st century. Students will learn advanced translation techniques and reinforce their knowledge of language structures. The course helps students anticipate national exams (such as the _agrégation) and allows for acquiring transferrable skills that can be applied to further translation courses or professional situations requiring translation.

41CLAA04 UE Langues et outils de la recherche – Atelier mémoire

Title: The Research Paper Workshop

This is a series of workshop sessions to introduce post-graduate students to traditional and current research trends in linguistic studies (Vincent Renner), historical and cultural studies (Agnès Delahaye) and literary studies (Didier Girard) who will also tackle the tricky issues of publishing conventions when it comes to the production of any academic paper. Students will download the document entitled “Guide de rédaction du mémoire LLCER anglais” available at: <https://langues.univ-lyon2.fr/presentation/guide-de-l-etudiant-e-dema>

41CLAB01 UE Enseignements de spécialité – Civilisation britannique

Title: What Does/Did Feminism do to Social Sciences?

This course focuses on the history of feminism in 19th century Great Britain, including the study of primary sources. More specifically it concentrates on the renewal of Social Sciences caused by feminist critical thought. Every week, students are given a text along with a few questions to prepare for the next session. Authors include Nancy Fraser, Judith Butler, Kimberle Crenshaw, Susan Moller Okin.

Évaluation : Commentaire de texte

41CLAB02 UE Enseignements de spécialité – Littérature britannique

Title: The Short Story around the World

This course proposes a literary journey around the world to explore the diversity of the short story in English, paying attention to dynamics that often combine the local and the global, the specific and the general, but also the journalistic and the poetic. The short story constitutes a creative terrain to experiment with spatial compression and the startling insights it affords. While formal tightness tends to challenge realistic protocols, the referential value of the fictional text does not find itself cancelled. If anything, it is strengthened as the text suspends or questions its own inscription and connection with a particular spacetime. With its “limited” scope, short fiction does not only steer clear of any totalizing temptation but often builds itself around an event that cannot necessarily be traced, circumscribed or fixed. Caught between the desire to convey a sense of place and the adherence to a form of placelessness, the short story offers a fine example of what the poet and critic Edouard Glissant calls “an open island”.

The corpus will include short stories from England, Ireland, New Zealand, India, Nigeria, South Africa, Haiti, Canada and the U.S. The texts will be available on Moodle.

41CLAB03 UE Enseignements de spécialité – Civilisation des États-Unis

Title: The Atlantic turn in US history

This class is an introduction to Atlantic history, which since the late 1960s has offered a new geographic focus to study interactions and exchanges between spaces that used to be seen as essentially heterogenous. Starting with an examination of the nationalist foundations of history-writing, we will survey the perspectives given by the Atlantic turn and identify complementary levels of historical inquiry at the continental, hemispheric or global levels.

41CLAB04 Enseignements de spécialité – Littérature des États-Unis

Title: American Literature: From Puritanism to the 19th century.

This class offers a survey of major early American texts that shaped the American literary heritage. After examining some significant works from the Puritan era and the 18th century, as well as major essays by Ralph Waldo Emerson, we will focus mainly on 19th century authors whose works are associated with the American Renaissance, the era when American literature came into its own. The corpus will include emblematic short stories and other prose writings by Washington Irving, Henry David Thoreau, Nathaniel Hawthorne and Herman Melville, as well as extracts from Emily Dickinson's and Walt Whitman's poetry. Emphasis will be placed on close reading of individual texts as well as understanding of their philosophical and ideological background.

41CLAB05 Enseignements de spécialité – Linguistique

Title: Linguistics: French-English contrastive word-formation

This class aims to equip students with an awareness and understanding of the ways in which new words are coined and of the extent to which French and English show contrasts and similarities. It offers a detailed overview of the main processes of word-formation (affixation, compounding, morphostasis, clipping, desuffixation, initialization, blending, replication) and introduces the core concepts of morphology both through weekly reading assignments and through the hands-on analysis of linguistic data.

41CLAB06 Enseignements de spécialité – Cultures anglophones 1

Title: Persecution, toleration and migration in the early modern era: the case of the British Isles

This course aims to study the history of religious & political dissent and its connection to migratory trends in the early modern era. The period between c. 1500 and 1700 is often regarded as an era of extreme persecution against heretical and dissenting groups, leading to sectarian violence and civil wars. Yet it also bore witness to the emergence of a modern understanding and practice of toleration, resulting in the precarious coexistence of minorities with the mainstream as much as with one another. Those contradictory impulses led many to exile and emigration, those new diasporas becoming a breeding ground for material as well as cultural exchanges. In turn, those migratory trends not only shaped the evolving theories and politics of tolerance and intolerance but also the European geographical space in the early modern era. The course will focus mainly on the British Isles but will be set against the backdrop of wider European developments. It will consider a wide range of approaches, debates and methodologies, and will equip students with the necessary analytical and research skills to engage critically with primary-source material and recent scholarship, as well as help them bring this subject into modern perspective.

41CLAB07 Enseignements de spécialité – Traduction

Title: Translation from English to French (17th-19th century Literary Classics)

This seminar will offer a selection of literary texts belonging to fictional genres (either drama, poetry or prose fiction), borrowed from seventeenth- to nineteenth-century works, which will be translated from English to French (“version”). Stress will be laid on translation techniques as well as on the contextual, lexical and syntactical constraints implied by the translation of early-modern texts.

41CLAB08 Enseignements de spécialité – Cultures anglophones 2

Title: The Denial of Nature in 19th century British Literature

The 19th century literary tradition in Great-Britain is often reduced to the conflicts between Faith in Progress on the one hand (and the emergence of so-called “Victorian values”) and rational scientific investigations that buttress or debunk such a spiritual progress, on the other. Whereas many scientists strove at establishing new criteria and groundbreaking new theories (Darwin’s *Origins of Species* published in 1859 usually serving as a milestone), artists never hesitated to flout the so-called Laws of Nature from the beginning to the very end of that chaotic century. Subversion is never too far under the pens of writers and novelists of the period, although the medium (the published text and the novel format) remains conventionally intact. This course will consider what the term Nature encompasses in the 19th century (very different from the idea of Nature in the 18th century) and how men and women of Letters challenged, probed, deconstructed, uprooted and sometimes denied what is at one particular time or space considered as natural and radical. We will also see how the medium (black letters forming words and sentences printed on a white page to tell a linear story) enriched itself with far more complex iconographical and semiotic ploys towards the *fin de siècle*.

41CLAC01 UE Compétences numériques et options – Numérique

Cet enseignement aborde les différentes technologies informatiques utiles aux futurs chercheurs et enseignants en anglistique (civilisation, littérature, linguistique).

MES COURS

Le cours sera organisé autour de trois axes :

- Ressources documentaires (bases de données, création de corpus, data mining, transcription, océrisation...)
- Stylométrie et analyse de corpus (antconc, ngram, voyant-tools...)
- IA (prompt, extraction, manipulation, reformulation...)

Sera également abordée la question plus générale de l'articulation entre ces nouvelles technologies et leur cadre institutionnel (recherche et enseignement dans les mondes professionnels et éducatifs).

Le TDs alterneront entre des séances de présentation par l'enseignant et des séances de manipulation par les étudiants.

4.1.2 Bibliographie

4.1.2.1 Théorie littéraire

- ADORNO, Theodor. *Notes sur la littérature*. Paris: Flammarion, 1984.
- BARTHES, Roland. *Dialogues avec Claire Parnet*. Paris: Flammarion, 1996.
- BARTHES, Roland. *Essais Critiques*. Paris: Seuil, 1964.
- BARTHES, Roland. *Le Degré zéro de l'écriture*. Paris: Seuil, 1953 et 1972.
- BUTLER, Judith. *Gender Trouble*. New York & London: Routledge, 1990.
- DELEUZE, Gilles. *Critique et clinique*. Paris: Minuit, 1993.
- DERRIDA, Jacques. *De la grammatologie*. Paris: Minuit, 1967.
- FREUD, Sigmund. *Freud et la création littéraire*. Paris: PUF, 2010.
- HEIDEGGER, Martin. *Acheminement vers la parole*. Paris: Gallimard, 1959.
- KRISTEVA, Julia. *La Révolution du langage poétique*. Paris: Seuil, 1974.
- LACAN, Jacques. *Écrits*. Paris: Seuil, 1966.
- RIFFATERRE, Michael. *Sémiotique de la poésie*. Paris: Seuil, 1978.

4.1.3.2 Linguistique

- APOTHELOZ, Denis. 2002. *La construction du lexique français*. Paris: Ophrys.
- BAUER, Laurie, ROCHELLE Lieber & INGO Plag. 2013. *The Oxford Reference Guide to English Morphology*. Oxford: OUP.
- BAUER, Laurie. 2004. *A Glossary of Morphology*. Edinburgh: EUP.
- NIKLAS-SALMINEN, Aïno. 2015. *La Lexicologie*, 2^{ème} édition. Paris: Armand Colin.
- PAILLARD, Michel. 2000. *Lexicologie contrastive anglais-français*. Paris: Ophrys. Plag, Ingo. 2018. *Word-formation in English*, 2^{ème} édition. Cambridge: CUP.
- SCHMID, Hans-Jörg. 2016. *English Morphology and Word-formation: An Introduction*, 3^{ème} édition. Berlin: Schmidt.

4.1.2.3 Traduction

- AYME, Claude, *Version anglaise*, Paris, PUF, 1994.
- DARBELNET, J, et J. P. Vinay, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris, Didier, 1958.
- DEMANUELLI, Claude & Jean, *Lire et Traduire*, Paris, Masson, 1990.

MES COURS

DEPRATS, Jean-Michel, "Traduire Shakespeare", in *Shakespeare, Tragédies*, Paris, Gallimard, 2002, tome 1.

GARDELLE, Laure et LACASSAIN-LAGOIN Christelle, *Analyse linguistique de l'anglais*, Rennes, PUR, 2012.

GOATER Thierry et alii, *L'Épreuve de traduction en anglais. Thème, version, commentaire linguistique*, Rennes, PUR, 2011.

GUILLEMIN-FLESCHER, Jacqueline, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Paris, Ophrys, 1981.

Oxford English Dictionary Online (available in the bureau virtuel) ou Shorter Oxford English Dictionary, Oxford, OUP, 1995, 2 vols

4.1.3.4 Cultures et civilisations anglophones

A bibliography will be provided at the beginning of the semester.

Pour le séminaire de M.Herrmann :

BADE, Klaus J., Pieter C. Emmer, Leo Lucassen and Jochen Oltmer (eds). *The Encyclopedia of European Migration and Minorities: From the Seventeenth Century to the Present*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

COFFEY, John. *Persecution and toleration in Protestant England, 1558-1689*. New York: Longman, 2000.

FORST, Rainer. *Toleration in Conflict, Past and present*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. Introduction & Part 1.

JOHNSON, Noel D & Koyama, Mark. *Persecution & Toleration: the long road to religious freedom*. Cambridge: Cambridge University Press, 2019.

KAPLAN, Benjamin J. *Divided by faith, religious conflict and the practice of toleration in early modern Europe*. Cambridge, Mass.: the Belknap Press of Harvard University Press, 2007.

KAPLAN, Benjamin J & Geraerts, Jaap (eds). *Early Modern Toleration: new approaches*. Abington: Routledge, 2024.

POOLEY, Colin G. et al. (eds.). *Migrants, Emigrants and Immigrants: A Social History of Migration*, London: Routledge, 1991.

TERPSTRA, Nicholas. *Religious Refugees in the Early Modern World: An Alternative History of the Reformation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015.

WALSHAM, Alexandra. *Charitable Hatred: Tolerance and Intolerance in England, 1500-1700*. Manchester: Manchester University Press, 2006.

ZAGORIN, Perez. *How the idea of religious toleration came to the West*. Princeton: Princeton University Press, 2003.

4.1.3.5 Littérature

Pour le séminaire de M. Girard :

- Il faut profiter de l'été pour lire quelques grands classiques qui vous tombent sous la main : la poésie des romantiques anglais pour donner le ton (Keats, Wordsworth, Coleridge, Lord Byron), les sœurs Brontë, Charles Dickens, Charlotte Dacre, George Elliot, Thomas de Quincey, Thomas Hardy, George Meredith, les Rossetti, Charles Swinburne, Oscar Wilde (la liste n'est pas exhaustive, lisez par plaisir).
- Une bibliographie plus spécialisée est mise à disposition des étudiants dans les premières semaines du semestre en fonction des goûts et orientations des étudiants qui ont choisi ce séminaire, et suivant leurs orientations de recherche.

4.2 Semestre 2

4.2.1 Maquette

Cliquez sur les codes apogée soulignés pour en savoir plus.

UE Langue et outils de la recherche (10 ECTS)	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
	<u>42CLAA01</u>	Méthodologie Civilisation	TD de 18h	Olivier RICHOMME et Frédéric HERRMANN	This course aims to introduce students to the theories and methodology of the social sciences, as used in civilisation studies
	<u>42CLAA02</u>	Traduction	TD de 18h	Baudouin MILLET	Translation from English into French
	<u>42CLAA03</u>	Rapport de recherche	Mémoire suivi de 30h	Didier GIRARD	A full description of what is expected from you in this Research Progress Report is included in the Students' Guide (Livret Master LLCER anglais)
UE Enseignements de spécialité (15 ECTS)	<u>42CLAB01</u>	Option Civilisation britannique	TD de 18h	Françoise ORAZI	« On Freedom » considers the evolution of the notion of Freedom from the modern period to these days in the English-speaking World.
	<u>42CLAB02</u>	Option Littérature post-coloniales	TD de 18h	Pascale TOLLANCE	Littérature de langue anglaise 2
	<u>42CLAB03</u>	Option Civilisation des États-Unis	TD de 18h	Agnès DELAHAYE	This class is an introduction to New Western History and to the notion of settler colonialism currently taking American history by storm
	<u>42CLAB04</u>	Option Littérature des États-Unis	TD de 18h	Axel NESME	By examining how American modernist practices defy our reading habits we will attempt to delineate what new hermeneutic strategies those texts urge us to explore
	<u>42CLAB05</u>	Option Linguistique	TD de 18h	Jim WALKER	To offer a socio-historical perspective on the emergence of standard English(es)
	<u>42CLAB06</u>	Option Cultures anglophones 3	TD de 18h	Pascal BATAILLARD et Jean-Charles PERQUIN	Translating and Retranslating Victorian Poetry and Modernist Literature
	<u>42CLAB07</u>	Analyses linguistiques	TD de 18h	Jim WALKER	Analyses linguistiques : cas d'école
	<u>42CLAB08</u>	Option Cultures anglophones 4	TD de 18h	Michèle VIGNAUX	Decolonizing Shakespeare: We will study how Shakespeare's Othello and Toni Morrison's appropriation Desdemona address questions of racial and gender stereotypes, focusing on the processes by which women and black people are constructed as the "others" of white patriarchal societies

	<u>42CLAB09</u>	Option Professeur invité	TD de 18h		Ce séminaire n'est pas ouvert cette année
UE Compétences numériques et options (5 ECTS)	<u>42CLAC01</u>	Numérique	TD de 18h	Samuel WELTER BAUDRY et Véronique LACOSTE	3 groups according to Research Profiles: - Literature and digital humanities - History and digital humanities - Corpus linguistics
	<u>42CLAC02</u>	Séminaire complémentaire ou validation d'activité	TD de 20h	Au choix	n.a.

Compléments d'informations sur les enseignements :

42CLAA01 UE Langue et outils de la recherche – Méthodologie Civilisation

Title: Theory and Method in Civilisation Studies

This course aims to introduce students to the theories and methodology of the social sciences, as used in civilisation studies. The theoretical and methodological questions faced by all social researchers will be raised. These issues will be explored by looking in detail at the traditions inspired by the pioneering work of Emile Durkheim, Karl Marx and Max Weber in the 19th and early 20th centuries and how these traditions evolved in the era of postmodern epistemology, leading to new approaches that foreground discourse, power, identity, and the socially constructed character of knowledge. The practical problems involved in fieldwork in the social sciences will then be considered through a study of how historians, historians of ideas, sociologists and political scientists approach their chosen field of enquiry. Students will be required to prepare a set of documents each linked to the theme to be discussed in class as well as to contribute actively to class discussions based on their reading and interpretation of these materials.

Évaluation : Contrôle Terminal de 3h

42CLAA02 UE Traduction

This course will offer a selection of literary extracts from recent novels and short stories, which will be translated from English to French ("version"). It aims at improving the students' translating skills while introducing a number of key concepts and theoretical insights borrowed from translation studies. A particular attention will be paid to the requirements of the "version d'agrégation" and other competitive examinations.

42CLAB01 UE Enseignement de spécialité – Civilisation britannique

Title: On Freedom

« On Freedom » considers the evolution of the notion of Freedom from the modern period to these days in the English-speaking World.

Évaluation : CT final exam, 4 hours, questions on the document + Essay

42CLAB02 UE Enseignement de spécialité – Littératures post-coloniales

Title: Writing, Loss and Mourning in Modernist and Contemporary Fiction, *Littérature de langue anglaise 2*

This seminar proposes to examine side by side a classic modernist novel, Virginia Woolf's *To the Lighthouse* (1927) and Jhumpa Lahiri's "Hema and Kaushik", the triptych that ends her 2008 collection of short stories, *Unaccustomed Earth*. Both writers present us with journeys involving the attempt to deal with loss; both bring together the fictional and the metafictional as they reflect on the role of art and writing in the process of mourning. Woolf suggested that her fifth novel could be read as an "elegy": the book which she wrote to come to terms with the death of her parents develops around the radiant figure of Mrs Ramsay, the long metaphorical night that follows her disappearance, and a process of mourning mediated by the painter Lily Briscoe. By contrast, Lahiri's triptych may be said to present us with the specter of impossible mourning and the melancholic dis-location that accompanies the loss of mother and motherland. Kaushik, the restless traveler and photographer who carries with him the shadow of Hamlet, abandons his lover, Hema, and leaves her the task to survive and grieve. Although one may oppose Woolf's intricate style and Lahiri's deceptively simple prose, both writers make us touch upon deep fractures and the limits of what can be named, placed, and shared in the intimate experience of their characters.

42CLAB03 UE Enseignement de spécialité – Civilisation des États-Unis

Title: American civilization: Settler Colonialism and the Long History of the American West

This class is an introduction to New Western History and to the notion of settler colonialism currently taking American history by storm. The aims are 1. to familiarize students with the different phases of American expansion (their chronology, particularities, and social and cultural impact on American society and culture), and 2. to equip them with the key concepts, references, and notions associated with the historical paradigm of settler colonialism, as both a particular form of colonialist expansion and as a critical historiographic concept that challenges the classic, exceptionalist narrative of American history and its particular western mythology. We will learn to define the United States as a settler nation and explore the work of scholars who seek alternatives to the erasure of indigenous history and agency in the US curriculum. We will alternate between lectures, class discussions based on readings provided on the class Moodle page at the beginning of term, and group work to prepare the papers for assessment.

42CLAB04 UE Enseignement de spécialité – Littérature des États-Unis

Title: American Literature: American Modernist Writings

By examining how American modernist practices defy our reading habits we will attempt to delineate what new hermeneutic strategies those texts urge us to explore. The high modernist tradition coincides with major changes in the writing of poetry. The analysis of individual works and styles will reveal the innovative, disruptive and lyrical nature of modernist poetics as well as the political and theoretical

challenges at stake. American poetry questions and unravels the very notion of literature and writing present throughout the Western tradition. Post-structuralist critical notions may thus prove central to our understanding of American modernism.

42CLAB05 UE Enseignement de spécialité – Linguistique

Title: The Standardization of English – History and Current Challenges

The existence of an ‘object’ called Standard English seems uncontroversial - after all, it is what most students have been learning for many years, it is what all teachers refer to and impose as a model, it is often the yardstick against which variation in English is measured. But... what is it? IS there really such a thing? If so, where does it come from, who decides, what purpose does it serve, should we be so willing to give it special status, is it a natural variety, are there parallels between standard English and other standard languages, how many standards are there and are some standards more equal than others, do standards change, are we living in the post-standard age, and does it really matter so much if you cannot spell...? These are the kinds of questions that we will address in this class, which is intended to offer a socio-historical perspective on the emergence of standard English(es), the linguistic and discursive tools needed to debunk claims of language superiority, and a new look at how norms (standards?) emerge in communities of practice: graffiti, fan fiction, computer-mediated language, etc. In short, why standard English is weird, and why spelling mistakes are cool.

42CLAB06 UE Enseignement de spécialité – Traduction (19/20^e siècles)

Title: Translating and Retranslating British Literature (1850-1930)

1) Translating and retranslating Modernism (Pascal Bataillard)

This portion of the seminar will bear on three major figures of High Modernism: James Joyce (1882-1941), Katherine Mansfield (1885-1923) and Virginia Woolf (1882-1941). It seems more fruitful today to embrace them together as belonging, not only to a certain time but also as parts of the same cultural and political ecosystem.

The texts under particular scrutiny have been taken from sometimes massive productions. Isolating them brings into relief the fact that writing short fiction was crucial in these authors’ development.

Indeed, short fiction could provide a nucleus for a novel (the figure of Clarissa Dalloway for Woolf), even contain the germs of the whole œuvre, provide nothing less than a narrative program (the stories of *Dubliners* for Joyce) or create a network, something Deleuze described as rhizome, a term that could be applied to all of the three authors but with particular relevance to Mansfield.

It is necessary to appreciate this relation before proceeding to the translation of passages extracted from these fictions, short or long. If the limits between prose, drama and poetry become uncertain, it is because the process of writing operates both on the surface and deeper, both through interactions between description and dialogues, be it interior or between characters. Each part reflects the whole and the whole is present, as well as diffracted, disseminated, everywhere; similarly each voice is multiple.

The last historical observation will be that the period between the two world wars coincides with a certain acme of cosmopolitanism and polyglotism, before its collapse. It is between the turn of the 19th/20th

centuries that appeared new conceptions of language (Saussure and the birth of a certain form of linguistics, Freud and psychoanalysis suggesting the existence of parallel discourses of the unconscious, ethnography...)... and translation. We shall pay particular attention to Walter Benjamin in this respect as it is striking to see how his conception that could appear esoteric in his days, has become so central to many contemporary conceptions.

Chronology

1916 James Joyce, *A Portrait*

1922: James Joyce, *Ulysses*; T.S. Eliot, *The Waste Land*

1923 Walter Benjamin, "The Task of the Translator" (an introduction to his translation of Charles Baudelaire's poems.

1925 Virginia Woolf, *Mrs Dalloway*

2) Translating and retranslating Victorian poetry (& literature) (Jean-Charles Perquin)

This part of the seminar will focus on the great Female poet of the Victorian age : Elizabeth Barrett Browning (1806-1861). She is famous for being the author of one of the greatest epic poems of all time, *Aurora Leigh* and one of the most popular collections of sonnets in English, *Sonnets from the Portuguese*. Her personal approach to both the epic and the sonnet redefined the two genres.

We will work together on the existing translations of the poems in order to uncover and analyse what is precisely at stake when poetry is translated and how or why translating poetry deals with the very essence of literature. The challenge and meaning of the faithful translation of a poem are the core of the problem, whether it is a long narrative poem or a short emotionally charged text.

More than ever, the translation presupposes a deep understanding of the original poem, in order to come up with the best translation, without forgetting its rhythmic and musical dimensions. English versification must be taken into account to adapt to a French form that does not betray the original poem. Etymologically, poetry means creation and the translation of poetry, for that matter, must be highly creative. We will study together the formal implications of creative translation in the context of poetry.

Chronology

1850 Elizabeth Barrett Browning, *Sonnets from the Portuguese*

1856 Elizabeth Barrett Browning, *Aurora Leigh*

Et indiquer à la fin de ce cours en deux parties

Évaluation 12000 à 15000 signes, commentaire (présentation du texte traduit, des choix de traduction (par exemple, en relation avec des traductions existantes) et traduction d'un passage choisi en concertation avec l'enseignant (le Texte Source sera mis en annexe, hors comptage)

Pré-requis : niveau B2-C1 en français et anglais.

42CLAB07 Analyses linguistiques : cas d'école

This class has two parallel objectives in mind. The first is theoretical: to offer a constructive critique of the ‘functionalist’ or ‘utter-centred’ approach to grammar, which is closely associated with the French ‘linguistique de concours’. The second is to apply this approach, in order to better appropriate it, to forms of English other than standard literary English.

For example, what can we usefully say about functionally equivalent forms such as:

I have no time for stressing
I haven't got any time for stressing
I don't got no time for no stressing

Or

Why is He's crazy, your brother perfectly grammatical, but I hate them, some cats more than a little strange ?

On the basis of scores of examples like this, we'll look at negation, interrogation, coordination, word order, relative clauses and much much more!

42CLAB08 UE Enseignement de spécialité – Cultures anglophones 4

Title: Decolonizing Shakespeare, *Théâtre anglophone*

“Decolonizing” is to be understood in terms of both race and gender, as these two themes are inextricably bound together in *Othello*. We will see how, since the 1980s, anti-colonial responses and politically inflected criticism have recognized intersectional connections between colonialism, race, and gender, disrupting the liberal humanist consensus about a timeless and “universal” Shakespeare.

We will study how Shakespeare's *Othello* and Toni Morrison's appropriation of Desdemona address questions of racial and gender stereotypes, focusing on the processes by which women and black people are constructed as the “others” of white patriarchal societies. In creating an alternative plot reversing the manly ethos and bringing women to the front, Toni Morrison engages in a creative dialogue with Shakespeare's tragedy from a feminist point of view. Her play offers a new alternative black and feminine voice that emerges as a counter-narrative to the long-dominant white-supremacist patriarchal metanarrative of the Western literary tradition.

Students are requested to read William Shakespeare's *Othello*, *The Moor of Venice*, and Toni Morrison's *Desdemona* (Bloomsbury, Methuen drama, 2012). Further bibliographical material will be given during the seminar.

42CLAC01 UE Compétences numériques et options – Numérique

Title: Digital Humanities: Theories, Issues and Methodologies

Three groups according to Research Profiles:

MES COURS

1. Literature and digital humanities (M. Baudry): The class will deal with four aspects of digital literature (online resources, corpus analysis, online debates & criticism, digital creation) through a series of practical exercises.
2. History and Digital Humanities (M. Davie): This class is divided into two parts. The first (weeks 1-3) will be in the form of a series of lectures, introducing students to the issues and debates surrounding the use of digital resources for historical research. During the second part of the class (weeks 4-9), students will be working mainly on their own in class, either singly or in small groups. Study will revolve around the use of two online databases relating to the history of the English-speaking world, chosen by each student/group from among a wide range available. Students will examine both the practical and methodological issues raised by these challenging resources and discuss their work with the group. This work will form the basis for the research paper (“dossier”) to be handed in at the end of the semester.
3. Corpus Linguistics (Mme Lacoste): While reviewing the basics of the field of Corpus Linguistics, this class offers hands-on exercises to learn how to handle large digital English corpora in order to study sociolinguistic phenomena across several varieties of English. We will see how useful corpora are for the description of these varieties, especially in terms of language use, variation and change over time.

The bibliographies and other resources for this class will be made available at the beginning of the semester on the Moodle pages for each group.

4.2.2 Bibliographie

4.2.2.1 Civilisation

- CALLINICOS, Alex, *Social Theory: A Historical Introduction*, 2nd edn, Cambridge: Polity Press, 2007.
- DE RUDDER, Véronique, POIRET, Christian, VOURC'H, François, *L'Inégalité Raciste. L'universalité républicaine à l'épreuve*, Paris : Presses Universitaires de France, 2000.
- GABORIAUX, Chloé & SKORNICKI, Arnault (ed.), *Vers une histoire sociale des idées politiques*, Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2017.
- GAUTIER, Claude & ZANCARINI-FOURNEL, Michelle, *De la défense des savoirs critiques*, Paris : La Découverte, 2022 : pp. 135 à 260.
- GOLDBERG, David Theo, *Racial Subjects: Writing on Race in America*, New York : Routledge, 1997.
- GUILLAUMIN, Colette, *Sexe, race et pratique du pouvoir : L'idée de nature*, Paris : Côté-femme, 1992.
- HACKING, Ian, «Making up People » dans *Reconstructing Individualism: Autonomy, Individuality, and the Self in Western Thought*, dir. Thomas C. Heller, Morton Sosna, David E. Wellbery, Stanford (CA), Stanford University Press, 1986.
- JONES Pip & BRADBURY, Liz, *Introducing Social Theory*, 3rd edn, Cambridge: Polity Press, 2018.
- POWERS, Charles U., *Making Sense of Social Theory: A Practical Introduction*, 2nd edn, Oxford: Rowman & Littlefield, 2010.
- PROST, Alain, *Douze leçons sur l'histoire*, Le Seuil, 3^e edn, 2014.
- SKOCPOL, Theda, "Analyzing American Political Development as It Happens", *The Oxford Handbook of American Political Development*, Edited by Richard Valelly, Suzanne Mettler, and Robert Lieberman, 2016.
- WEISBEIN, Julien & HAYAT, Samuel, *Introduction à la sociohistoire des idées politiques*, 2^e edn, De Boeck Supérieur, 2025.

4.2.2.2 Littérature

- ALFANDARY, Isabelle. *Le Risque de la lettre*. Lyon: ENS Editions, 2012.
- ALTIERI, Charles. *Painterly Abstraction in Modernist American Poetry: the Contemporaneity of Modernism*. Cambridge: Cambridge U.P., 1990.
- BAYM, Nina, KLIKOWITZ, Jerome et al. *The Norton Anthology of American Literature*, Package 2: Volumes C, D, and E. New York: W.W. Norton, 2007.
- BLASING, Mutlu. *Lyric Poetry. The Pain and Pleasure of Words*. Princeton & Oxford: Princeton U.P., 2007.
- BLASING, Mutlu., *American Poetry. The Rhetoric of Its Form*. New Haven & London: Yale U.P., 1987.

MES COURS

- COETZEE, J.M. *Waiting for the Barbarians*. [1980]. London: Vintage, 2000. [or later editions]
- GREIG David, *Dunsinane*, ed. bilingue, trad. Pascale DROUET, Presses Universitaires du Midi, 2016
- HOSEK, Chaviva & PARKER, Patricia, eds. *Lyric Poetry. Beyond New Criticism*. Ithaca & London:
- JAKOBSON, Roman. *Language in Literature*. Cambridge, Mass & London: Harvard U.P., 1987.
- NESME, Axel. *L'Autre sans visage. Lectures de l'élégie américaine*. Paris: Honoré Champion, 2012.
- PHILLIPS, Caryl. *The Lost Child*. [2015]. London: Vintage, 2019.
- PREMINGER, Alex, et al. *The New Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*. Princeton: Princeton, 1993.
- RIFFATERRE, Michael. *Semiotics of Poetry*. London: Methuen, 1978.
- SHAKESPEARE William, *Macbeth*, eds. William C. Carroll & Jean E. Howard, Bedford Saint Martin's "Texts and Contexts", 1999 ou ed. Nicholas Brooke, Oxford World's Classics

Pour le séminaire de traduction

Pour M. Bataillard :

Sources primaires. Primary Sources

James Joyce, *Dubliners* (au moins/ at least "The Sisters", "Araby", "Eveline", "The Dead"), *A Portrait of the Artist As a Young Man* (at least the incipit and excipit, i.e., the first and last 20 pages), *Ulysses* (at least "Proteus" and "Calypso")

Katherine Mansfield, "The Voyage", "The Fly", "Bliss", "Mr Reginald Peacock's Day")

Virginia Woolf, *Mrs Dalloway* (at least the first and last 20 pages) + 3 'Mrs Dalloway short stories': "Mrs Dalloway in Bond Street", "The New Dress", "Together and Apart".

Traductions/ Translations (liste non exhaustive)

James Joyce, *Œuvres I* (Gallimard, Pléiade, 1982) et *II* (idem, 1995).

— *Ulysse* (Gallimard, Folio Classiques, 2013).

Revue *Rue Saint-Ambroise*, *Les meilleures nouvelles de Virginia Woolf*, mars 2019

—, *Les meilleures nouvelles de Katherine Mansfield*, octobre 2019

Virginia Woolf, *Mrs. Dalloway et autres écrits*, Gallimard, Pléiade, 2025 (Trad. Jacques Aubert, Laurent Bury, Marie-Claire Pasquier et Michèle Rivoire).

Théorie

Walter Benjamin, "Die Aufgabe des Übersetzers", in *Baudelaire Übertragungen*, 1923.

— « La tâche du traducteur »

— "The Task of the Translator"

Barbara Cassin, « Traduire », *Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles*, Seuil, 2004, pp. 1305-20.

Pour M. Perquin:

Translations

Elizabeth Barrett Browning, trad. Jean-Charles Perquin, *Aurora Leigh*, Paris : Classiques Garnier, 2020. [édition bilingue]

Elizabeth Barrett Browning, trad. Claire Malroux, *Sonnets portugais*, Paris : Le Bruit du Temps, 2009. [édition bilingue]

Elizabeth Barrett Browning, trad. Lauraine Jungelson, *Sonnets portugais*, Paris : Gallimard, 1994. [édition bilingue]

Extra Readings

<https://books.openedition.org/enseditions/4072#anchor-resume>

<https://sflgc.org/agregation/perquin-jean-charles-les-sonnets-portugais-delizabeth-barrett-browning-ou-lindecente-modernite-victorienne-dune-conservatrice-revolutionnaire/>

<https://biographysociety.org/2020/05/03/une-biographie-de-poetes/>

Pour le séminaire de Mme Vignaux :

Obligatoire:

Students are requested to read William Shakespeare's *Othello*, *The Moor of Venice*, and Toni Morrison's *Desdemona* (Bloomsbury, Methuen drama, 2012). Further bibliographical material will be given during the seminar

Pour le séminaire de Mme Tollance :

LAHIRI, Jhumpa. *Unaccustomed Earth*. [2008]. London: Bloomsbury, 2009.

WOOLF, Virginia. *To the Lighthouse*. 1927.

Any edition of *To the Lighthouse* may be used. A good choice is the Penguin Modern Classics Edition (1992/2000) – with an introduction and notes by Hermione Lee.

Further bibliographical material will be presented and discussed during the seminar.

4.2.2.3 Linguistique

BEX, Tony and WATTS Richard J. (eds). 1999. *Standard English. The continuing debate*. London: Routledge)

MES COURS

MILROY, James and Lesley. 1991. *Authority in language. Investigating language prescription and standardization.*

MUGGLESTONE, Lynda. 2007. *Talking Proper: The Rise of Accent as Social Symbol.* Oxford University Press.

4.3 Semestre 3

4.3.1 Maquette

Cliquez sur les codes apogée soulignés pour en savoir plus.

UE Langue et outils de la recherche (4 ECTS)	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
	<u>53CLAA01</u>	Traduction	TD de 18h	Françoise ORAZI	
UE Enseignements de spécialité (16 ECTS)	<u>53CLAB01</u>	Séminaire complémentaire	TD de 20h		
	<u>53CLAB02</u>	Option Civilisation britannique	TD de 20h	Fiona SIMPKINS	To examine different aspects of British political, social and intellectual history since the beginning of the 19 th century
	<u>53CLAB03</u>	Option Littérature britannique	TD de 20h	Pascale TOLLANCE Michèle VIGNAUX	This seminar proposes to examine various aspects of the division between center and margins, and will focus on processes of displacement, revision and decentering which question traditional hierarchies through the study of Shakespeare's <i>Tempest</i> and E.M. Forster's <i>Howards End</i>
	<u>53CLAB04</u>	Option Civilisation des États-Unis	TD de 20h	Agnès DELAHAYE	An introduction to Critical Race Theory and the emerging field of whiteness studies
	<u>53CLAB05</u>	Option Littérature des États-Unis	TD de 20h	Axel NESME	A continuation of the first-year seminar on American Modernist poetry
	<u>53CLAB06</u>	Option Linguistique	TD de 20h	Vincent RENNER	To introduce students to a variety of types of change at different levels of linguistic structure so that they can gain a general understanding of language as an ever-changing system
	<u>53CLAB07</u>	Option Traduction	TD de 20h	Jeanne SCHAAF	<i>Théâtre contemporain</i> : to explore the ways in which the contemporary British stage produces new dramatic forms
	<u>53CLAB08</u>	Option Cultures anglophones 5	TD de 20h	Olivier RICHOMME	This seminar will question whether the U.S has entered a new political order
	<u>53CLAB09</u>	Option Professeur invité	TD de 20h		Ce séminaire n'est pas ouvert cette année

UE PPP (10 ECTS)	<u>53CLAC01</u>	Parcours personnalisé	Suivi de 20h	Didier GIRARD	

Compléments d'informations sur les enseignements :

53CLAB02 UE Enseignement de spécialité – Civilisation britannique

Title: The Sources of British History, 1800-1914 / The Idea of Nationalism

This class, spread over ten weeks, examines different aspects of politics and society in Britain since the nineteenth century. For each session, students will be required to prepare a number of documents (available in advance on the Moodle page for the class), comprising both **primary sources** deriving from the period studied, and also **secondary sources**, in the form of one or more modern scholarly articles or book chapters.

The first five sessions will explore a number of key themes linked to British political, social and cultural history between 1800 and 1914, including popular protest, gender and Empire. The aim in this part of the class is to examine shifts in ideas about political representation and about social class and identity within the UK and the Empire in 19th- and early 20th-century Britain. The second set of five sessions continues the discussion on identity in the more contemporary period. The course studies Brexit through an analysis of identity divisions within the UK, focusing more particularly on the issues of immigration and the rise of political populism. It first considers theoretical debates about nationalism and populism, before examining the historical context leading up to Brexit and concluding with an in-depth analysis of national identity in the UK, and more particularly in England.

Recommended readings and other resources will be provided in September via the Moodle page for the class.

53CLAB03 UE Enseignement de spécialité – Littérature britannique

Title : Centre and Margins

This seminar proposes to examine various aspects of the division between center and margins and will focus on processes of displacement, revision and decentering which question the hierarchy it establishes. It will be organized in two parts.

The first part of the seminar, entitled “Decentering The Tempest”, will follow the lead of new historicism and cultural materialism. We will first look at the way modern readings and creative rewritings of The Tempest have shifted the focus from centre to margins, from colonizer Prospero to native Caliban and servant Ariel, in a challenge of the Eurocentric vision. We will explore such issues as power and control, the master/slave dialectic, or the civilization/savagery dichotomy.

The second part of the seminar will be devoted to E.M. Forster, a key writer in the transition between the 19th century and the 20th century, between the liberal humanism of eminent Victorian thinkers and the doubts and transformations at the heart of the modernist enterprise. It will examine how the deep fractures unveiled by the novel do not only challenge the desperate wish to “connect” but also spark the

need to think relations anew. This, among other things, manifests itself in the move the novel makes from the nightmarish metropolis to a countryhouse which becomes a place of meaningful connections where social forces are shown to operate in unexpected ways.

Students are requested to read William Shakespeare's *The Tempest* and E.M. Forster's *Howards End*. Further bibliographical material will be presented and discussed during the seminar.

Évaluation au choix :

Un format orienté Agrégation sous la forme d'un commentaire de texte en 4h

OU un format orienté Recherche sous la forme d'un dossier de recherche ; avec en 2e session un oral de 20 min avec préparation de 2h.

53CLAB04 UE Enseignement de spécialité – Civilisation des États-Unis

Title: Paradigmatic Shifts in US studies: Critical Race Theory and Whiteness Studies

This seminar is an introduction to Critical Race Theory and the emerging field of whiteness studies. We will first discuss the paradigmatic shift created by the recent history of transatlantic and American slavery, the Civil War, and Reconstruction, that sees structural racism as the backbone of American development (week 1-4) ; we will then learn the ways structural racism functions and its multiple ramifications across American society (week 5-7) ; lastly we will discuss the current movements of anti-racist resistance and the emerging field of whiteness studies, that seeks alternative, critical, and more inclusive narratives of American history. We will use a variety of primary sources and references throughout, available on the class Moodle page at the beginning of term. Students will acquire general knowledge about race as a social and cultural construct in the US context, and tools to mobilize this highly political construct in their understanding of American history or for their own research projects.

53CLAB05 UE Enseignement de spécialité – Littérature des États-Unis

Title: Post-modern American Poetics

This class is intended as a continuation of the first-year seminar on American Modernist poetry. We will examine the works of poets who came after the High Modernist generation of Pound, Eliot, and Williams. The corpus will include the later works of Wallace Stevens as well as authors who, while sometimes placed under the banner of "confessional" poetry—such as Sylvia Plath and Robert Lowell—nonetheless radicalized the decentering of lyrical subjectivity initiated by their modernist forebears. We will also examine the more experimental poetics of George Oppen, Lorine Niedecker, Robert Creeley, and members of the New York School, notably Frank O'Hara and John Ashbery whose "one-size-fits-all" form of ironic lyricism paved the way for the avant-garde poetics of suspicion which coalesced around the L=A=N=G=U=A=G=E movement.

53CLAB06 UE Enseignement de spécialité – Linguistique

Title: Grammaticalization and Language Change

This class aims to introduce students to a variety of types of change at different levels of linguistic structure so that they can gain a general understanding of language as an ever-changing system. The core concepts of the fields of grammaticalization and language change will be introduced through weekly reading assignments.

53CLAB06 UE Enseignement de spécialité

Title : Experimenting with form on the contemporary British stage

In this seminar, we will explore the ways in which the contemporary British stage produces new dramatic forms. By reading and discussing very recent plays and theatrical “installations” together, we will see how contemporary playwrights/ or companies experiment with form, questioning the boundaries of the genre itself. Using critical theory as well as our own subjective responses to the plays we will wonder what these dramatic strategies entail in terms of aesthetic and ethical response.

Three main aspects of the contemporary stage will be developed through the term:

In-yer-ear theatre:

One of the trends in contemporary theatre is to replace the action, by the *narration* of the action. (Simon McBurney - *Complicité*). This is the case with *verbatim theatre* (Simon Stephens, Dennis Kelly) or with plays which spectralize the body to focus on the voice, creating a porosity between play and poem, between theatre and performance (Sarah Kane, debbie tucker green, Kae Tempest).

In-situ / on-line theatre

As the traditional dichotomy opposing stage and audience is often disrupted on the contemporary stage, a profound subversion of the meaning of the phrase “taking place” occurs when it is applied to the theatrical event. If etymologically, “theatre” refers to a place dedicated to seeing, the very object of perception finds itself altered in unprecedented ways. Off-stage installations, site-specific performances, or online/virtual stages are becoming common features in contemporary plays. The very notion of what is actually “taking place” during the theatrical event is radically questioned as theatre can be *dis-located* into site specific places or conversely into the cyberspace.

In-sociu theatre

The development of community theatre, participatory and/or immersive theatre (David Greig, Tim Crouch, Punchdrunk) questions the *engagement* of the audience with the theatrical object and asks us to reconsider key elements of reception as it creates a new hybrid community of “spect-actors”.

Assignment:

- students are expected to read excerpts of plays/ critical theory to prepare for the class each week. They are expected to participate actively in the discussions/ readings.
- The final assignment will be a group work: the creation of a podcast on contemporary British theatre, reflecting both the work throughout the term and the students’ oral skills.

53CLAB08 UE Enseignement de spécialité – Cultures anglophones 5

Title: Political orders and Trumpism: A new redemption ?

This seminar will question whether the U.S. has entered a new political order. Is the “Second Reconstruction” over? and if so, did Barack Obama’s election trigger the end of the Civil Rights era through the emergence of the Tea Party and the MAGA GOP? In what way is Trumpism reminiscent of the Redemption era? In what way does it differ?

53CLAC01 UE PPP – Parcours personnalisé

Le projet professionnel introduit dans la nouvelle maquette (2022-27) de la formation Master est basé sur une plongée concrète dans les pratiques scientifiques actuelles des laboratoires de recherche en Humanités, et dans les enjeux, limites et potentialités des ressources documentaires à notre disposition au 21^{ème} siècle. C’est pourquoi il sera demandé à chaque étudiante et étudiant de la promotion :

- De suivre deux formations conçues par le personnel de la B.U. en collaboration avec la direction du Master
 - **Atelier « S’informer aujourd’hui »** : Les objectifs : saisir les pièges de la désinformation, savoir vérifier une information rapidement sur internet et les réseaux sociaux, comprendre ce qu’est une information fiable et de qualité notamment pour les travaux universitaires, approche qualitative des sources.
 - **Atelier « Recherche documentaire et ressources spécialisées »** : consultation des catalogues de bibliothèques adéquates, ressources de la bibliothèque électronique Lyon 2, moteurs de recherche spécialisés, outils pour trouver des mémoires (DUMAS) et des thèses (SUDOC, theses.fr, TEL), et l’archive ouverte HAL. Pratiques méthodologiques (savoir lire une notice bibliographique, veille scientifique, s’abonner à des flux, etc.) et organisation de son temps.
- De suivre une formation (en groupe et personnalisée) organisé par le service commun COSIE : Insertion professionnelle, repérer et articuler ses compétences, élargir son réseau
- De participer à un séminaire (à l’année) de son choix dans l’un des laboratoires de recherche Lyon 2 associé à la formation, mais aussi à des expositions, colloques, journées d’étude, spectacles, festivals en rapport avec votre propre champ de recherche (celui de votre projet de recherche personnel, matérialisé en un mémoire de fin de Master). Au bout du compte, vous rédigerez une note de synthèse sur ces événements auxquels vous aurez participé en marquant une distance critique afin de vous situer intellectuellement par rapport à ce que vous aurez entendu sur telle ou telle thématique. Cette note de synthèse (sur une dizaine de pages) sera à remettre à votre directeur/trice de recherche au cours du semestre 4.

4.3.2 Bibliographie

4.3.2.1 Littérature

Pour le séminaire de Mme Tollance :

FORSTER E. M., *Howards End* [1910]. *Penguin Classics*, 2000 [reprinted in 2012]

WOOLF, Virginia, *Mrs Dalloway*. [1925]. *Penguin Classics*, 2019.

Any edition of the novels may be used apart from those recommended. Further bibliographical material will be presented and discussed during the seminar.

Pour le séminaire de M.Nesme :

ALFANDARY, Isabelle. *Le Risque de la lettre*. Lyon: ENS Editions, 2012.

ALTIERI, Charles. *Painterly Abstraction in Modernist American Poetry: he Contemporaneity of Modernism*. Cambridge: Cambridge U.P., 1990.

BAYM, Nina, KLIKOWITZ, Jerome et al. *The Norton Anthology of American Literature*, Package 2: Volumes C, D, and E.

BLASING, Mutlu. *American Poetry. The Rhetoric of Its Form*. New Haven & London: Yale U.P., 1987.

BLASING, Mutlu. *Lyric Poetry. The Pain and Pleasure of Words*. Princeton & Oxford: Princeton U.P., 2007.

FREDMAN, Stephen & ALBERT Gelpi. *Poet's Prose: The Crisis in American Verse*. Cambridge: Cambridge U.P., 1990.

HOOVER, Paul, ed. *Postmodern American Poetry: A Norton Anthology*. New York: W.W. Norton, 1993.

HOSEK, Chaviva & PARKER, Patricia, eds. *Lyric Poetry. Beyond New Criticism*. Ithaca & London: Cornell U.P., 1985.

JAKOBSON, Roman. *Language in Literature*. Cambridge, Mass & London: Harvard U.P., 1987.

NESME, Axel. *L'Autre sans visage. Lectures de l'élégie américaine*. Paris: Honoré Champion, 2012.

PERLOFF, Marjorie. *21st Century Modernism: The "New" Poetics*. London: Blackwell, 2002.

PERLOFF, Marjorie. *Poetic License: Modernist and Postmodernist Lyric*. Evanston, Ill.: Northwestern U.P., 1990.

PERLOFF, Marjorie. *The Dance of the Intellect. Studies in the Poetry of the Pound Tradition*. Evanston, Ill.: Northwestern U.P., 1985.

PREMINGER, Alex, et al. *The New Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*. Princeton: Princeton U.P., 1993.

RIFFATERRE, Michael. *Semiotics of Poetry*. London: Methuen, 1978.

Pour le séminaire de Mme Schaaf :

BURKE, Gregory. *Black Watch*, Faber and Faber.

CROUCH, Tim. *An Oak Tree*. Bloomsbury Publishing.

GREEN, Debbie Tucker. *Random...*, Nick Hern Books.

GREIG, David. *The Events*. Faber and Faber Limited.

HARE, David. *Stuff Happens*. Rev. repr. 1. publ, Faber and Faber.

KELLY, Dennis, *Girls and Boys*, Oberon Books London.

KANE, Sarah, *4:48 Psychosis*, Methuen Drama.

4.3.2.2 Civilisation

BALDWIN James, *The Fire Next Time* (Penguin, 1963) Chevreul 810.07

COATES Ta-Nehisi, *Between the World and Me* (Random house, 2015) en français *Une colère Noire. Lettres à mon fils*.

DIANGELO Robin, *White Fragility. Why it's so hard for white people to talk about racism* (Beacon Press, 2020) en français : *Fragilité Blanche : ce racisme que les blancs ne voient pas*.

4.3.2.3 Linguistique

BURRIDGE, Kate & BERGS Alexander, 2017, *Understanding Language Change*, Routledge.

BYBEE, Joan, 2015, *Language Change*, Cambridge University Press.

NARROG, Heiko & BERND Heine, 2021, *Grammaticalization*, Oxford University Press.

4.4 Semestre 4

Le quatrième semestre est consacré au **mémoire de recherche**.

UE Mémoire (30 ECTS)	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
	<u>54CLAA01</u>	Mémoire de recherche		Didier GIRARD	Détails dans le guide de rédaction du mémoire de recherche.

5. Mes examens

4.1 Les modalités de contrôle de connaissances et de compétences (MCCC)

4.1.1 Définitions

Suivant les objectifs pédagogiques annoncés pour la formation, l'acquisition des connaissances et des compétences peut être appréciée soit par un contrôle continu, soit par des examens de fin de semestre ou d'année d'études (examens terminaux), soit par ces deux modes de contrôle combinés. Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences (MCCC) propres à chaque formation sont validées chaque année par la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire (CFVU) et portées à la connaissance des étudiantes et des étudiants au plus tard dans le mois qui suit le début de l'année universitaire (soit le 30 septembre), par voie d'affichage sur le site internet de l'Université et sur les sites internet des composantes (UFR et Instituts).

Les MCCC précisent pour chaque semestre ou année d'études :

- **Le régime et l'organisation des études et des examens et, sauf exception, des épreuves de seconde chance (session 2),** dont :
 - Contrôle continu ou intégral, terminal, examens, seconde chance, modalités alternatives
 - Type d'épreuve (écrit, oral, dossier) pour chaque élément pédagogique ou chaque UE
 - Les règles de compensation et coefficients pondérateurs pour le calcul de moyennes, le cas échéant.
- Les **MCCC alternatives** pourront être mises en application dès lors que la fermeture administrative des locaux sera prononcée par décision du/de la Président(e) de l'Université et/ou par ordonnance ministérielle. D'autres modalités alternatives pourront être mises en œuvre en fonction des mesures législatives et réglementaires susceptibles d'être adoptées par les pouvoirs publics. La CFVU sera amenée à se prononcer sur la date d'application de ces modalités alternatives de contrôle des connaissances et de compétences votées en instance au début de l'année universitaire ainsi que sur l'application des modalités d'enseignement à distance.

4.1.2 Le déroulement des examens

Être en retard aux examens : Lorsque les MCCC prévoient des examens terminaux, l'accès aux salles d'examen est interdit à toute étudiante ou étudiant qui se présente plus de 1/3 du temps de la durée de l'examen après le début de la composition. Pour l'étudiant ou l'étudiante retardataire (moins de 1/3 du temps de la durée de l'examen) autorisée à entrer en salle d'examen, aucun temps supplémentaire de composition ne sera accordé. Mention du retard sera portée sur le procès-verbal de l'examen. En cas de situation entraînant des perturbations pouvant empêcher les étudiants et les étudiantes d'arriver à temps, des mesures exceptionnelles pourront être prises tout en préservant l'égalité de chances de toutes les étudiantes et les étudiants concernés par l'épreuve.

Se déplacer pendant les examens : Une fois les sujets distribués, aucun étudiant ou étudiante n'est autorisé à se déplacer et à quitter momentanément ou définitivement la salle avant la fin du tiers de la

durée de composition, une fois les sujets distribués (même s'il/elle rend une copie blanche). Les étudiants et les étudiantes qui demandent à quitter provisoirement la salle ne pourront y être autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant ou à la surveillante, qui la leur restituera à leur retour. Pour les épreuves d'une heure ou moins, aucune sortie ne sera autorisée avant la fin de l'épreuve.

4.1.3 Autres cas

Les étudiantes et les étudiants ne sont pas autorisés à avoir sur eux/elles, dans la salle d'examen, des documents, des outils électroniques, informatiques ou téléphones portables, sauf mention expresse du contraire, auquel cas les documents ou les outils autorisés et les modalités d'utilisation devront être explicités sur le sujet. Toute forme de communication entre l'étudiant ou l'étudiante et l'extérieur de la salle d'examen ou entre les étudiants et étudiantes dans la salle d'examen, est interdite, sauf mention expresse du contraire. Dans le cas d'un double cursus ou du statut d'AJAC (hors double Licence spécifique), la compatibilité entre les examens terminaux ne peut être garantie. L'étudiant ou l'étudiante qui ne pourra se rendre à des examens pour incompatibilité de planning, devra se rendre aux épreuves terminales de seconde chance.

4.2 Mes examens en contrôle continu (CC)

Le contrôle continu est organisé durant les semestres d'enseignement. Il est constitué d'épreuves dont l'organisation et la fréquence sont laissées à la libre appréciation du responsable de l'enseignement et précisées en début d'année (avec un minimum de 2 évaluations). Il ne fait pas nécessairement l'objet de convocation et n'est pas inscrit dans le calendrier des examens. Le contrôle continu peut être appliqué aux enseignements en travaux dirigés (TD), en travaux pratiques, en cours magistraux (CM) ou à l'UE.



Attention : si j'ai un devoir à rendre à mon enseignante ou mon enseignant de TD, je ne suis pas autorisé(e) à le laisser à l'accueil des licences, je m'organise pour lui remettre en mains propres ou lui envoyer par mail (si prévu).

4.3 Mes examens terminaux (CT)

Pour chaque année de Licence, il y a 3 périodes d'examens terminaux :

- de décembre à janvier : examens du semestre impair (1, 3 ou 5 selon mon année de Licence) en 1ère session, c'est-à-dire les examens terminaux portant sur les cours qui ont eu lieu de septembre à décembre
- d'avril à mai : examens du semestre pair (2, 4 ou 6 selon mon année de Licence) en session 1, c'est-à-dire les examens terminaux portant sur les cours qui ont lieu de janvier à avril
- en juin : examens de 2^{ème} session (communément appelés « rattrapages »), où je repasse tous les examens terminaux des matières que je n'ai pas validées, ou auxquels j'ai été absent ou absente lors des examens terminaux de 1ère session (semestres impairs et pairs).

Le planning des examens terminaux est publié sur la page dédiée du site de l'UFR au fur et à mesure de l'année ou dans le calendrier universitaire : <https://langues.univ-lyon2.fr/espace-etudiant/reglement-et-examens/examens-et-contrôle-des-connaissances>

4.4 Assiduité

Sauf en cas de dispense inscrite dans le contrat pédagogique de l'étudiant ou l'étudiante, la présence aux séances d'enseignement (CM, TD...) sur site et en ligne ainsi qu'aux épreuves de contrôle des connaissances et des compétences prévues pour valider la formation est obligatoire. Le contrôle de l'assiduité est obligatoire dès lors que l'enseignement fait l'objet d'une évaluation en contrôle continu (TD, CM, TP). La présence en TD et en TP doit être vérifiée et formalisée par l'enseignant ou l'enseignante. La présence en CM doit être vérifiée et formalisée si l'enseignement fait l'objet d'un contrôle continu ou intégral. Toute absence devra faire l'objet d'un document, indiquant son motif légitime, communiqué à l'enseignant ou l'enseignante et/ou au secrétariat dans un délai de 15 jours à compter du jour de l'absence. Tout étudiant ou toute étudiante non dispensée d'assiduité à un enseignement, est déclaré en **Absence Injustifiée (ABI)** ou en **Absence Justifiée (ABJ)** à la première session d'examen, après la 2^{ème} absence effective constatée (absence à 2 séances). Cette absence entraînera une absence de note. La mention ABJ ou ABI sera indiquée sur le relevé de notes, si l'absence a été considérée comme justifiée ou non. L'étudiant ou l'étudiante pourra se présenter à l'examen de 2^{ème} session. L'étudiant ou l'étudiante ne peut être exclue d'un TD en raison de ses absences. Il/elle pourra continuer à suivre l'enseignement même s'il/si elle ne participera plus au contrôle continu.

Je suis un étudiant. En cas d'absence, voici la marche à suivre :

Option 1 : Je justifie mon absence auprès de l'enseignant dans les 15 jours maximum qui suivent mon absence : je suis donc autorisé à me présenter à une évaluation de remplacement si l'enseignant accepte de m'en faire passer une. Deux options s'ouvrent à moi :

- **Je suis présent à l'évaluation de remplacement** : j'obtiens une note comptant dans ma moyenne de TD. Les choses sont rentrées dans l'ordre.
- **Je suis absent à l'évaluation de remplacement** : quel que soit le motif, je me vois attribuer la note de zéro, qui compte dans ma moyenne de TD.

Option 2 : Je ne justifie pas mon absence : je suis noté absent au contrôle continu et marqué défaillant à la matière TD. Je ne peux pas valider ni ma matière, ni mon semestre, ni mon année.

MES EXAMENS

Pour en savoir plus, rendez-vous sur la page dédiée du Règlement général des études :
<https://www.univ-lyon2.fr/formation/reglement-general-des-etudes>

© Université Lumière Lyon 2

UFR des langues – Bâtiment Athéna
18 quai Claude Bernard
69035 Lyon Cedex 07